

## 中國文化大學 103 學年度暑假轉學招生考試

系組：韓國語文學系三年級

日期節次：7 月 30 日第 1 節 09:00-10:20

科目：大二韓語

請將下列韓文翻成中文 (每題 10 分)

1. 토끼는 가슴이 철렁 내려앉았습니다. 자기가 거북이의 달콤한 말에 속은 것을 깨달았기 때문입니다. 토끼는 얼른 피를 생각해 냈습니다.
2. 비판적 속담은 상대방의 잘못된 점이나 약점을 공격하여 기선을 잡기 위해서 쓰는 속담을 말한다.
3. 주몽은 어머니에게 여러 파리들이 눈을 물어 잠을 잘 수 없으니 어머니는 나를 위하여 활과 화살을 만들어 달라고 했다.
4. 결코 당장의 안정성이나 높은 초봉에 현혹되어 직업을 선택하지 말라. 대신 그 일을 하는 즐거움을 기준으로 미래와 직업을 설계하라.
5. 여러분이 스물넷이라 하자. 평균 수명이 80세쯤 된다 치면, 80세 중 24세는 24시간 중 고작 7시 12분이다. 집을 막 나서려는 순간이다.
6. 판소리를 하는 데에는 다른 특별한 무대장치가 필요없다. 판소리를 하는 사람과 북을 치는 사람만이 등장한다. 거기에 청중의 흥이 함께 어우러져 한 판의 예술 표현이 이루어지게 된다.
7. 수업을 통하여 '아리랑'에서 나타나는 한국 민족의 '한恨'과 '정情'의 의미를 조금씩 알게 되었습니다. 어느 민족도 '한'은 있게 마련입니다. 그러나 그 한을 처리하는 방식에서 차이가 많이 납니다.
8. 인사는 예절의 가장 기본적인 형태이다. 인사 예절에 의하여 상대방에 대한 인상도 결정되는 경우가 많으므로 세밀한 주의를 기울여야 한다.
9. 북한을 방문하게 되면 주민들에게 "괜찮습니까."라고 물으면 금방 "일 없습니다."란 대답이 나온다. '무슨 일이 없다는 거지?' 어리둥절할지 모르지만 북한에서 '일없다'란 말은 '괜찮다'는 뜻이다.
10. 내가 여덟 살 때에 홀로 되신 어머니의 이야기를 나는 잊어버릴 수가 없다. 어머니는 우리 집에서 누구보다도 먼저 일어나시어, 눈이 오나 비가 오나 아침부터 일을 하신다.